



- FI Narvi Ultra Plus ja Narvi Ultra
- SE Narvi Ultra Plus och Narvi Ultra
- GB Narvi Ultra Plus and Narvi Ultra
- RU Narvi Ultra
- EE Narvi Ultra Plus ja Narvi Ultra
- LV Narvi Ultra Plus un Narvi Ultra
- LT Narvi Ultra Plus ir Narvi Ultra
- HU Narvi Ultra Plus és Narvi Ultra
- PL Narvi Ultra Plus i Narvi Ultra

SISÄLLYSLUETTELO:

1. Sähkökiuaspakettiin kuuluu
2. Ennen asennusta
3. Asennus
 - 3.1 Kiukaan asennus
4. Kivien ladonta
5. Saunan ilmanvaihto
6. Saunan rakenne
7. Varaosat

INNEHÅLL:

1. Ett paket med elektrisk bastuugn innehåller
2. Före installation
3. Installation
 - 3.1 Bastuugnens installation
4. Fyllning av stenmagasinet
5. Ventilation i bastun
6. Bastuns konstruktion
7. Reservdelar

CONTENTS:

1. One electric sauna stove package comprises
2. Prior to installation
3. Installation
 - 3.1 Installation of stove
4. Loading of stones
5. Ventilation in the sauna
6. Construction of sauna
7. Spare parts

Содержание:

1. В комплект поставки электрокаменки входит
2. Перед монтажом следует выполнить
3. Монтаж
 - 3.1 Монтаж электрокаменки
4. Укладка камней
5. Вентиляция в сауне
6. Конструкция сауны
7. Запасные части

SISUKORD:

1. Elektrikerise tarnekomplekt
2. Paigaldamiseelsed toimingud
3. Paigaldamine
 - 3.1 Elektrikerise paigaldamine
4. Kivide ladumine
5. Sauna ventileerimine
6. Sauna ehitus
7. Varuosad

SATURA RĀDĪTĀJS:

1. Elektriskā sildītāja piegādes komplektā ietilpst
2. Pirms uzstādīšanas jāpārbauda sekojošais
3. Uzstādīšana
 - 3.1. Elektriskā sildītāja uzstādīšana
4. Akmeņu salikšana
5. Saunas ventilācija
6. Saunas konstrukcija
7. Rezerves daļas

TURINYS:

1. Elektrinės krosnelės įrangos komplektą sudaro
2. Prieš pradėdant montuoti
3. Montavimas
 - 3.1 Elektrinės krosnelės montavimas
4. Akmenų dėjimas
5. Saunos ventiliacija
6. Saunos konstrukcija
7. Atsarginės dalys

TARTALOMJEGYZÉK:

1. A villamos köves kemence tartalma
2. Összeszerelés előtt a következőket ellenőrizze
3. Összeszerelés
 - 3.1 A villamos köves kemence összeszerelése
4. A kövek elhelyezése
5. A sauna szellőztetése
6. A sauna szerkezete
7. Alkatrészek

SPIS TREŚCI:

1. Skład dostarczanego zestawu pieca do sauny.
2. Czynności przed zainstalowaniem pieca.
3. Instalowanie.
 - 3.1 Instalowanie pieca.
4. Układanie kamieni.
5. Wentylacja sauny.
6. Konstrukcja sauny.
7. Części zapasowe.



ASENNUS- JA KÄYTTÖOHJE NARVI-ULTRA JA NARVI-ULTRA PLUS

SÄHKÖKIUKAAT N9, N10.5, N12, N15

1. SÄHKÖKIUASPAKETTIIN KUULUU:

1. Kiuas
2. Ohjauskeskus
3. Kiinnitysruuvit
4. Asennus- ja käyttöohje

2. ENNEN ASENNUSTA:

Tarkista seuraavat asiat:

- Kiuas on oikean kokoinen (kW) saunan kokoon (m³) verrattuna.
- Taulukossa 1 on esitetty saunan tilavuudet eri kiuastyypeille.
- Jos saunassa on eristämätöntä esim. tiili-, kaakeli- tai lasipintoja on jokaista tällaista seinäneliötä kohti laskettava 1,5 m³ lisää saunatilavuuteen, jonka perusteella määritetään taulukosta 1 tarvittava kiuasteho.

Taulukon 1 antamia saunan tilavuusarvoja ei saa ylittää eikä alittaa.

- Saunan minimikorkeus on määritelty taulukossa 1 samoin kuin minimisuojaetäisyydet.
- Kiuas voidaan asentaa myös seinäsyvennykseen. jolloin on huomioitava kuvan 1 mukaiset suojaetäisyydet.

SAUNAAN SAA ASENTAA VAIN YHDEN SÄHKÖKIUKAAN.

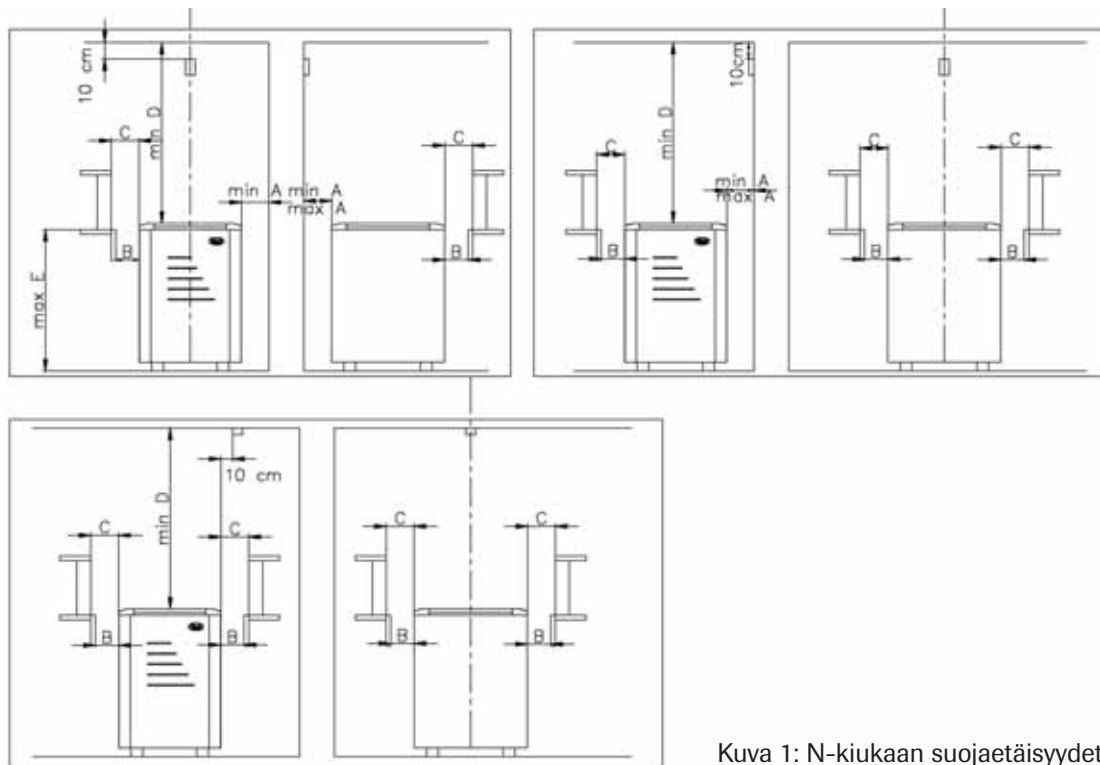
Taulukko 1. N-kiukaan asennustiedot

Kiuasmalli	Teho kW	Löylyhuone			Kiukaan minimi/maksimisuojaetäisyydet					Kivimäärä kg	Liitäntä*)	
		Tilavuus		Korkeus min cm	Sivuilla	Edessä	Edessä	Kattoon	Lattiaan		400V 3N	Sulakkeet
		min m ³	max m ³		A **) cm	B **) cm	C **) cm	D **) cm	E **) cm		mm ²	A
N 9	9	8	12	210	12	10	15	140	68	50	5x2,5	3x16
N 10,5	10.5	9	15	210	12	10	15	140	68	50	5x2,5	3x20
N 12	12	10	18	210	16	10	15	140	68	50	5x4	3x20
N 15	15	14	24	210	16	10	15	140	68	50	5x6	3x25

**) Katso kuva 1

*) Liitäntäkaapelina kumikaapeli
H07RN-F tai vastaava

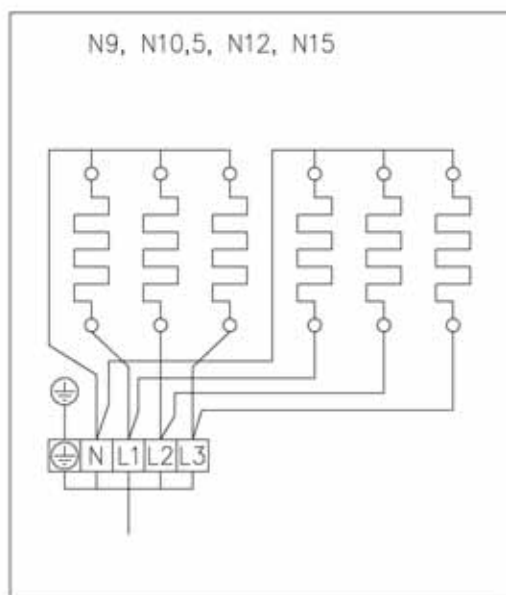
3. ASENNUK:



Kuva 1: N-kiukaan suojaetäisyydet

3.1 KIUKAAN ASENNUK

- Kiukas kiinnitetään kahdesta jalasta kiinni lattiaan.
- Kiuasta asennettaessa on huomioitava suojaetäisyydet. (kuva1)
- Kiukaan liittämisen sähköverkkoon saa suorittaa vain asennusoikeudet omaava sähköasentaja voimassa olevien määräysten mukaan.
- Liitäntäkaapelina tulee käyttää kumikaapelia tyyppiä H07RN-F tai vastaavaa. Kaapelin poikkipinta ja sulakekoko on ilmoitettu taulukossa 1.
- Kiukaalta lämmityksen ohjaukseen ja merkkivalolle kytkettyjen johtojen tulee vastata poikkipinta-alaltaan kiukaan syöttökaapelia.



Kuva 2: KytKentäkaavio

4. KIVIEN LADONTA:

- Kivien ladonnassa on huolehdittava etteivät vastukset taivu eikä riittävä ilmankierto esty.
- Lado kivet harvaan. Liian tiiviiksi täytetty kivitila aiheuttaa vastusten ylikuumenemista (=lyhyempi kestoikä) ja hidastaa saunan lämpenemistä.
- Kiukaalle sopiva kivikoon on halkaisija 4-7 cm.
- Kivien tulee peittää kuumennusvastukset kokonaan.

VAJAATÄYTTÖINEN KIVITILA AIHEUTTAA PALOVAARAN !

AINA ENNEN KIUKAAN PÄÄLLEKYTKEMISTÄ TARKISTA LÖYLYHUONE.

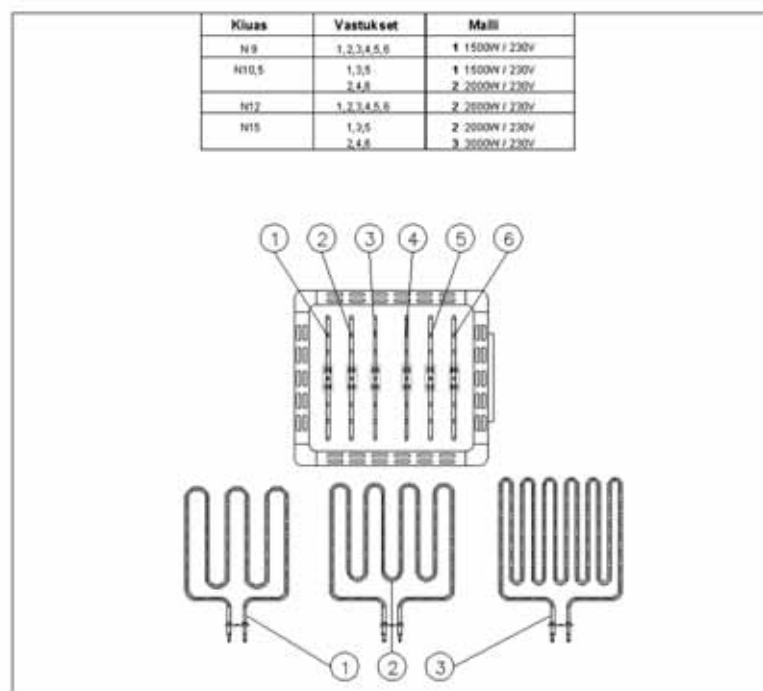
5. SAUNAN ILMANVAIHTO:

- Saunan ilmanvaihto on järjestettävä mahdollisimman tehokkaaksi riittävän happipitoisuuden ja raikkauden saavuttamiseksi. Mieluimmin siten, että raitisilma tuodaan kiukaan lähelle (ei 50 cm lähemmäksi).
- Raitisilmaputki on varustettava säädettävällä venttiilillä.
- Poistoventtiilin koon tulee olla kooltaan vähintään kaksi kertaa suurempi kuin raitisilmaventtiilin. Poistoventtiili voidaan asentaa kiukaan vastapäiselle seinälle vähintään 20 cm korkeammalle kuin raitisilmaventtiili.

6. SAUNAN RAKENNE:

- Saunan tulee olla hyvin lämpöeristetty, varsinkin katto, josta eniten löyly pyrkii poistumaan. Kosteuden vuoksi suositellaan saunan lämpöeristeet suojaamaan kosteutta läpäisemättömällä esim. alumiinipaperilla. Pintaverhoukseen tulee aina käyttää puuta.

7. VARAOSAT:



INSTALLATIONS- OCH BRUKSANSVISNING NARVI-ULTRA OCH NARVI-ULTRA PLUS

ELEKTRISKA BASTUUGNAR N9, N10.5, N12, N15

1. ETT PAKET MED ELEKTRISK BASTUUGN INNEHÅLLER:

1. Bastuugn
2. Styrapparat
3. Fästskruvar
4. Installations- och bruksanvisning

2. FÖRE INSTALLATION:

Kontrollera följande:

- Bastuugnen är av rätt storlek (kW) i förhållande till bastuns volym (m³).
- I tabell 1 anges bastuns volym för olika typer av bastuugnar.
- Om det finns oisolerade ytor av t.ex. tegel, kakel eller glas i bastun, skall man för varje sådan väggkvadratmeter lägga till 1,5 m³ bastuvolym, varefter man avläser rätt bastuugnseffekt i tabell 1.

De bastuvolymer som anges i tabell 1 får varken överskridas eller underskridas.

- Bastuns minimihöjd anges i tabell 1, likaså minimisäkerhetsavstånden.

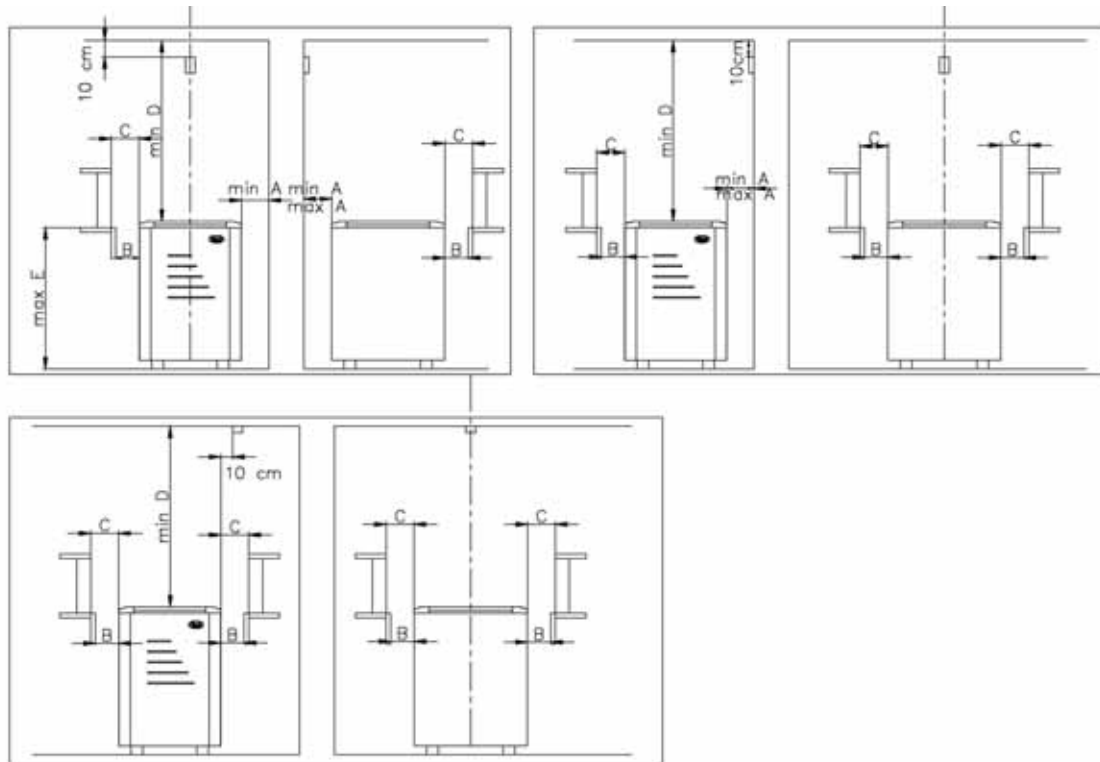
Tabell 1. Uppgifter om installation av N-Bastuugn

Bastuugns- modell	Effekt kW	Basturum			Bastuugnens minimi/maksimisäkerhetsavstånd					Stenmängd kg	Anslutning*)	
		Volym		Höjd min cm	På sidorna A **) cm	Framför B **) cm	Framför C **) cm	Till taket D **) cm	Till golvet E **) cm		400V 3N mm²	Säkringar A
		min m³	max m³									
N 9	9	8	12	210	12	10	15	140	68	50	5x2,5	3x16
N 10,5	10.5	9	15	210	12	10	15	140	68	50	5x2,5	3x20
N 12	12	10	18	210	16	10	15	140	68	50	5x4	3x20
N 15	15	14	24	210	16	10	15	140	68	50	5x6	3x25

**) Se figur 1

*) Som anslutningskabel används gummikabel H07RN-F eller motsvarande

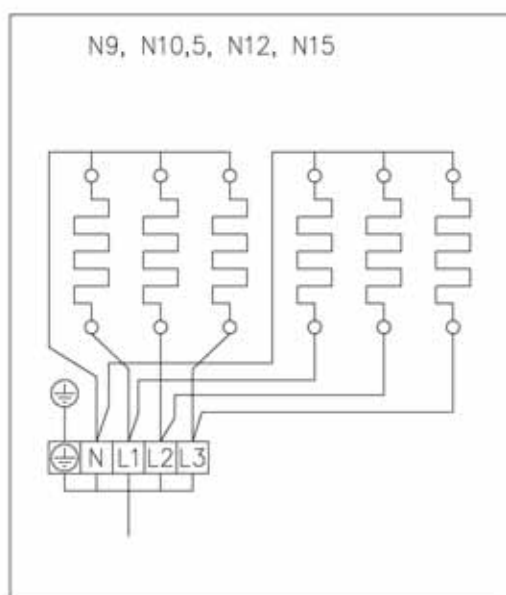
3. INSTALLATION:



Figur 1: Säkerhetsavstånd kring N-bastuugn

3.1 BASTUUGNENS INSTALLATION

- Bastuugnens två fötter fästes på golvet.
- Vid installation skall beaktas de säkerhetsavstånd som anges i figur 1.
- Bastuugnen får anslutas till elnätet bara av en elmontör med installationsrättigheter i enlighet med gällande bestämmelser.
- Som anslutningskabel skall man använda en gummikabel av typ H07RN-F eller motsvarande. Kabelns tvärsnitt och säkringsstorlek anges i tabell 1. Elmatningskabeln är inte tillåtet att installera underifrån bastuugnen.



Figur 2: Kopplingsschema

4. FYLLING AV STENMAGASINET:

- Då stenar fylls i skall man till att elementen inte böjs och att tillräcklig luftcirkulation inte förhindras.
- Packa stenarna glest. Om stenarna packas för tätt i stenmagasinet blir elementen överhettade (=kortare livslängd) och bastun värms långsammare.
- Lämplig stenstorlek för bastuugnen är en diameter på 4 - 7 cm.
- Stenarna skall täcka värmeelementen helt.

STENMAGASINET SOM INTE ÄR VÄLFYLLT MEDFÖR BRANDFARA!

KONTROLLERA ALLTID BASTURUMMET INNAN BASSTUUGNEN KOPPLAS PÅ!

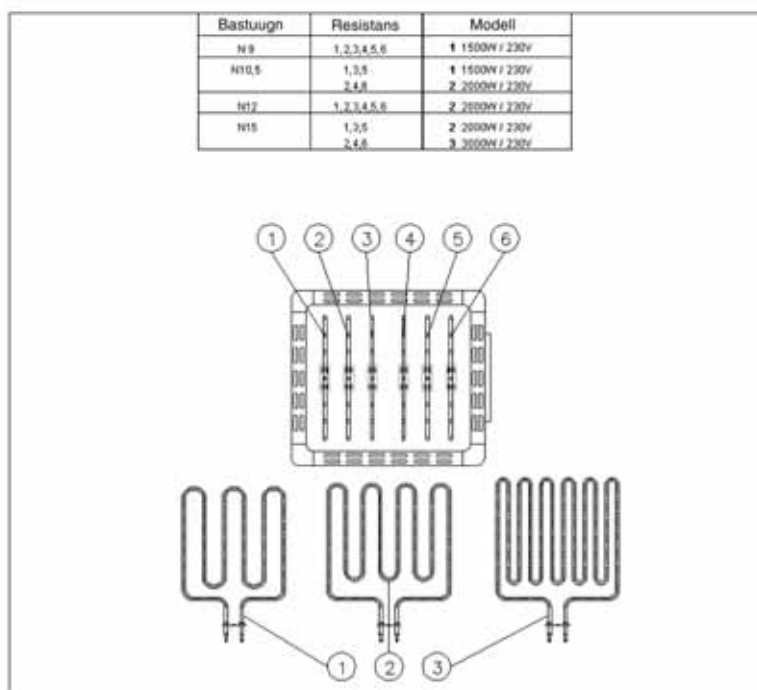
5. VENTILATION I BASTUN:

- Bastun skall ha så effektiv ventilation som möjligt för att luften skall vara tillräckligt frisk och syrerik. Frisk luft skall helst komma in i närheten av bastuugnen (Luckan 50 cm ovanför bastuugnen).
- Friskluftsintaget skall förses med en justerbar ventil.
- Frånluftsventilen skall vara minst dubbelt så stor som friskluftsventilen. Frånluftsventilen kan placeras på den väggen som är mitt emot bastuugnen minst 20 cm högre än friskluftsventilation.

6. BASTUNS KONSTRUKTION:

- Bastun skall vara bra värmeisolerad, speciellt taket, dit största delen av värmen söker sig då man kastar bad. På grund av fukten rekommenderas värmeisolering som inte släpper igenom fukt, t.ex. aluminiumpapper. Som ytbeklädnad i bastun skall man alltid använda trä.

7. RESERVDELAR:



ELECTRIC SAUNA STOVES N9, N10.5, N12, N15

1. ONE ELECTRIC SAUNA STOVE PACKAGE COMPRISES:

1. Stove
2. Control centre
3. Fixing screws
4. Installation and instruction manual

2. PRIOR TO INSTALLATION:

Perform the following checks:

- The stove is the right size (kW) for the size of the sauna (m³).
- Table 1 shows the sauna volumes for different stove types.
- For every 1 m² of uninsulated brick, tile or glass wall surface in the sauna, increase the sauna volume by 1.5 m³ when choosing the required stove wattage from Table 1.

The sauna volumes indicated in Table 1 are both maximum and minimum values.

- Table 1 indicates both the minimum height of the sauna and the minimum safety distances for the stove.
- The stove can also be installed in a wall recess, provided the safety distances indicated in Table 1 are observed.

ONLY ONE ELECTRIC STOVE TO BE INSTALLED IN A SAUNA.

Table 1. Installation data for N stoves

Stove type	Wattage kW	Sauna			Minimum safety distances for stove					Amount of stones kg	Connection*)	
		Volume		Height min cm	Sides	Front	Front	From ceiling	From floor		400V 3N	Fuses
		min m ³	max m ³		A **) cm	B **) cm	C **) cm	D **) cm	E **) cm		mm ²	A
N 9	9	8	12	210	12	10	15	140	68	50	5x2,5	3x16
N 10,5	10.5	9	15	210	12	10	15	140	68	50	5x2,5	3x20
N 12	12	10	18	210	16	10	15	140	68	50	5x4	3x20
N 15	15	14	24	210	16	10	15	140	68	50	5x6	3x25

**) See Fig. 1

*) Use a rubber sheathed connection cable of type H07RN-F or corresponding

3. INSTALLATION:

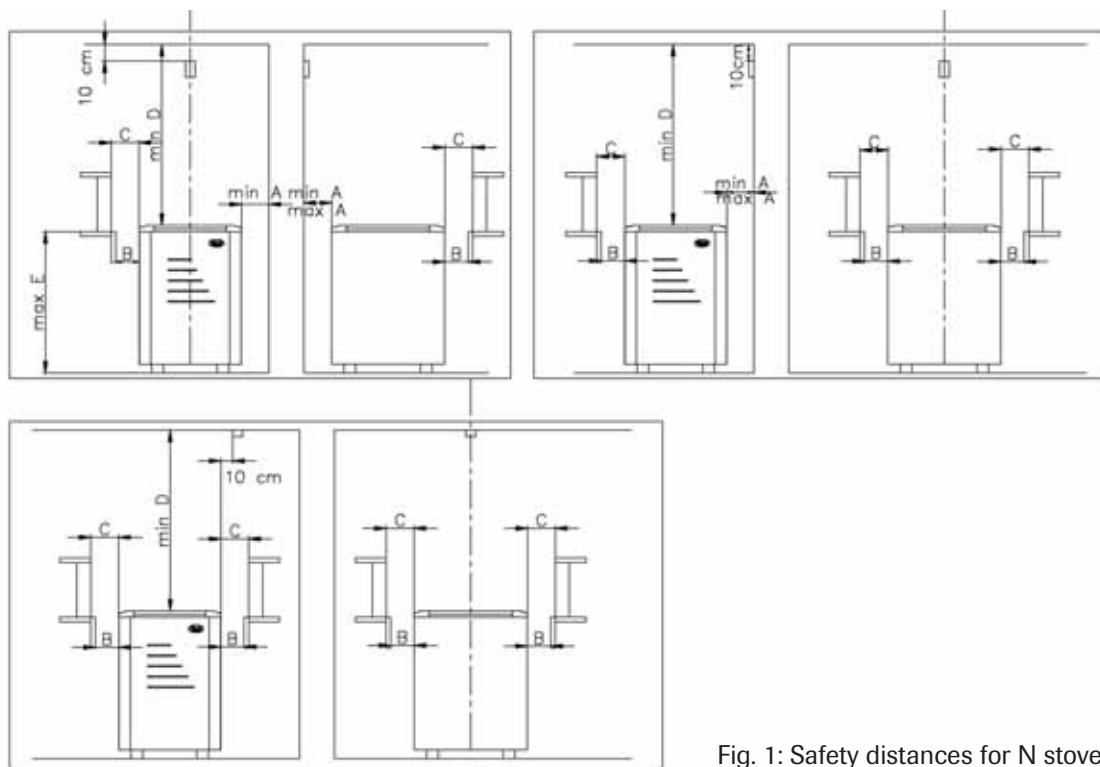


Fig. 1: Safety distances for N stoves

3.1 INSTALLATION OF STOVE

- Fix two of the stove's feet to the floor.
- Observe the safety distances (Fig. 1) when installing the stove.
- Electrical connection of the stove may only be carried out by a qualified electrician in compliance with valid regulations.
- The connection cable shall be a rubber sheathed cable of type H07RN-F or corresponding.
Cable size and fuse rating as indicated in Table 1.
- The size of the wiring running from the stove to the heat control and to the signal lights shall correspond to the size of the connection cable.

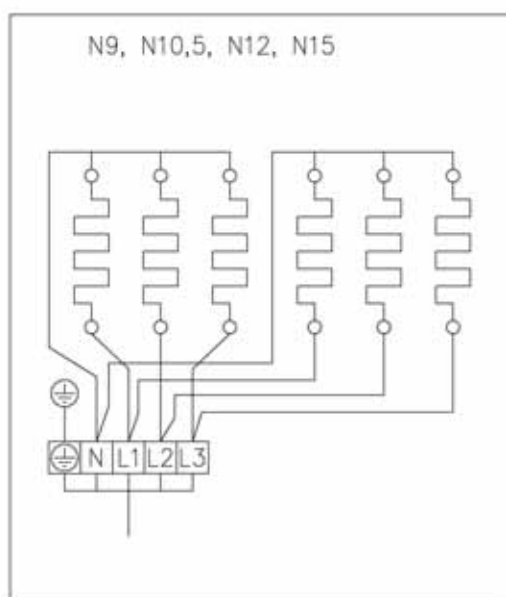


Fig. 2: Connection diagram

4. LOADING OF STONES:

- When loading the stones, make sure they do not bend the resistors or obstruct sufficient circulation of air.
- Do not load the stones too tightly. Over-filling of the stone compartment will cause overheating of the resistors (= shorter service life) and slower heating up of the sauna.
- Suitable stones for the stove are 4-7 cm in diameter.
- The stones shall cover the heating resistors completely.

AN UNDER-FILLED STONE COMPARTMENT WILL CAUSE A FIRE HAZARD!

ALWAYS CHECK THE SAUNA BEFORE SWITCHING ON THE STOVE.

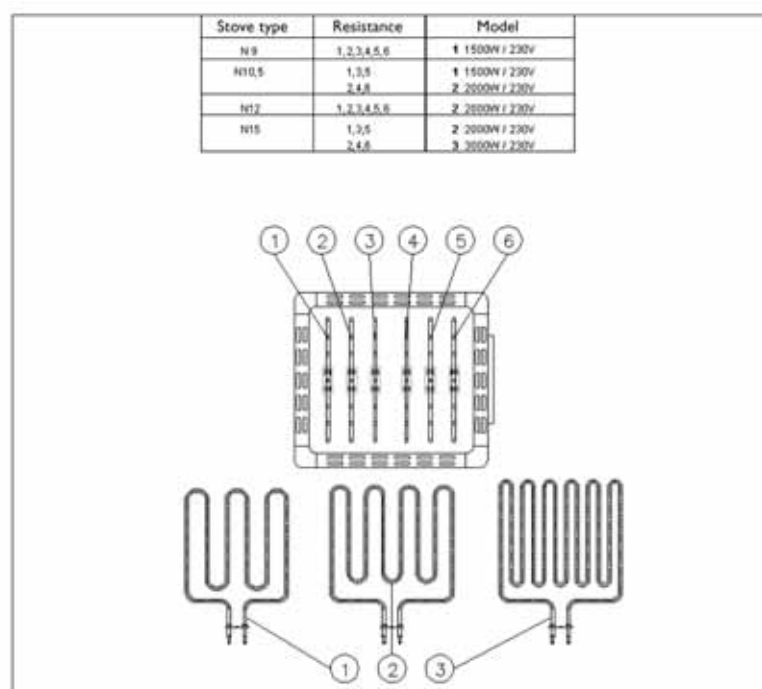
5. VENTILATION IN THE SAUNA:

- The ventilation in the sauna should be as efficient as possible in order to ensure a sufficient oxygen level and freshness of air. We recommend that the fresh air intake is located near the stove (but not closer than 50 cm).
- The fresh air intake shall be equipped with an adjustable valve.
- The exhaust valve shall be at least twice the size of the fresh air intake. The exhaust valve can be installed on the opposite wall, at least 20 cm higher than the fresh air intake.

6. CONSTRUCTION OF SAUNA:

- The sauna shall be well heat insulated, particularly the ceiling, where most of the steam rises. Due to the high level of humidity, the heat insulation should be covered with moisture-proof material, such as aluminium paper. Wood should always be used for cladding.

7. SPARE PARTS:



НАПОЛЬНЫЕ ЭЛЕКТРОКАМЕНКИ

N 9, N 10.5, N 12, N 15

№ РОСС FLAE44.B14279

**1. В КОМПЛЕКТ ПОСТАВКИ ЭЛЕКТРОКАМЕНКИ ВХОДИТ:**

1. Электрокаменка
2. Крепежные винты
3. Инструкция по монтажу и эксплуатации

Пульт управления поставляется за дополнительную плату.

2. ПЕРЕД МОНТАЖОМ СЛЕДУЕТ ПРОВЕРИТЬ СЛЕДУЮЩЕЕ:

- Чтобы мощность каменки (кВт) соответствовала объему парильни (м³).
- В таблице 1 указаны объемы парильни для разных типов каменок.
- Если в парильне имеются кирпичные, кафельные или стеклянные поверхности, то на каждый квадратный метр такой стены следует предусмотреть 1,5 м³ дополнительного объема парильни. На основании этого по таблице 1 определяется необходимая мощность каменки.

Объемы парильни должны быть не выше и не ниже данных, указанных в таблице 1.

- Минимально допустимая высота сауны и остальные расстояния безопасности также указаны в таблице 1
- Электрокаменка может быть установлена в нишу стены, но при этом должны быть соблюдены расстояния безопасности, которые указаны в таблице 1.

В САУНЕ МОЖЕТ БЫТЬ УСТАНОВЛЕНА ТОЛЬКО ОДНА ЭЛЕКТРОКАМЕНКА!

Таблица 1. Монтажные данные электрокаменки N

Модель каменки	Мощность	Парильня			Минимально/максимально допустимые расстояния безопасности					Кол-во каменной	Подключение *)	
		Объём		Высота	Сбоку	Спереди	Сзади	До потолка	До пола		400V 3N	Плавкие предохранители А
		мин.	макс.									
	кВт	м³	м³	см	см Мин.	см Мин.	см Мин.	см Мин.	см Макс.	кг	mm²	
N 9	9	8	12	210	12	10	15	140	68	50	5x2,5	3x16
N 10,5	10,5	9	15	210	12	10	15	140	68	50	5x2,5	3x20
N 12	12	10	18	210	16	10	15	140	68	50	5x4	3x20
N 15	15	14	24	210	16	10	15	140	68	50	5x6	3x25

**) см. рис. 1

*) В качестве соединительного кабеля используется кабель с резиновой изоляцией H07RN-F или аналогичный

3. МОНТАЖ:

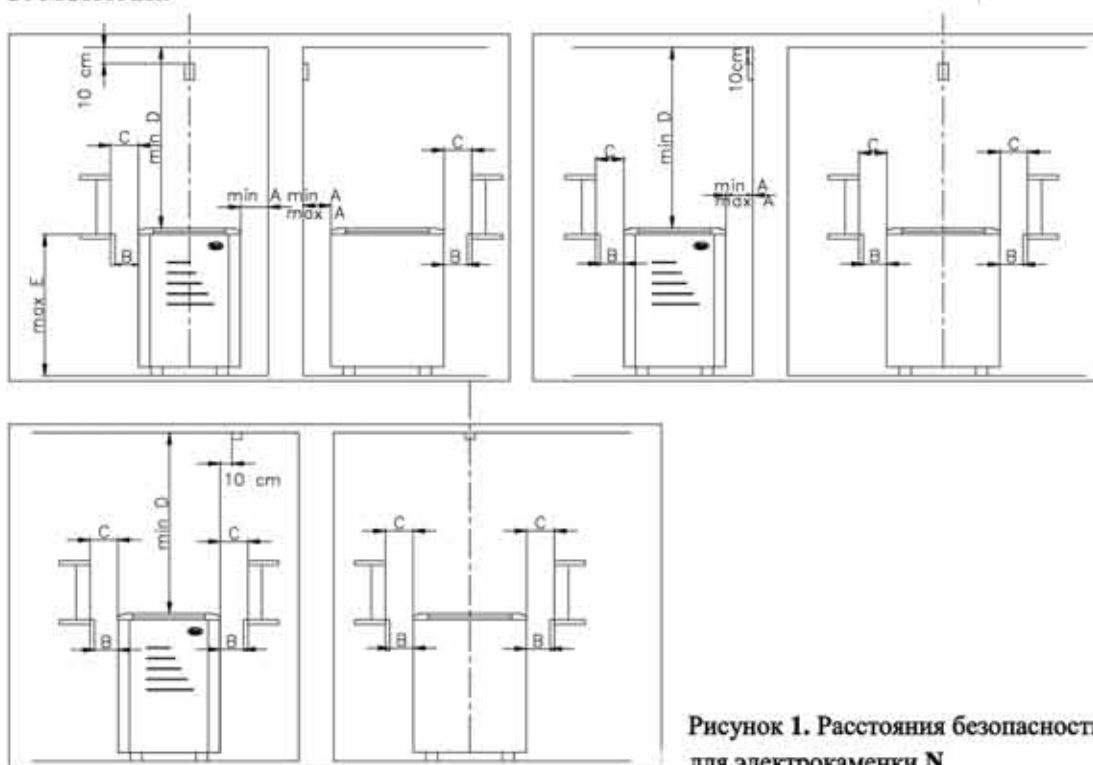


Рисунок 1. Расстояния безопасности для электрокаменки N

3.1 Монтаж электрокаменки

- Напольная электрокаменка крепится двумя ножками к полу
- При монтаже электрокаменки необходимо соблюдать расстояния безопасности (См. рисунок 1)
- Подключение каменки к электросети может производить только профессиональный электрик согласно действующим правилам безопасности.
- В качестве соединительного кабеля следует использовать кабель с резиновой изоляцией типа Н07RN-F или аналогичный. Поперечное сечение кабеля и наибольшая величина тока отключения предохранителя указаны в таблице 1.
- Поперечное сечение кабелей, идущих от каменки к пульту управления и световому сигналу, должно соответствовать поперечному сечению соединительного кабеля.

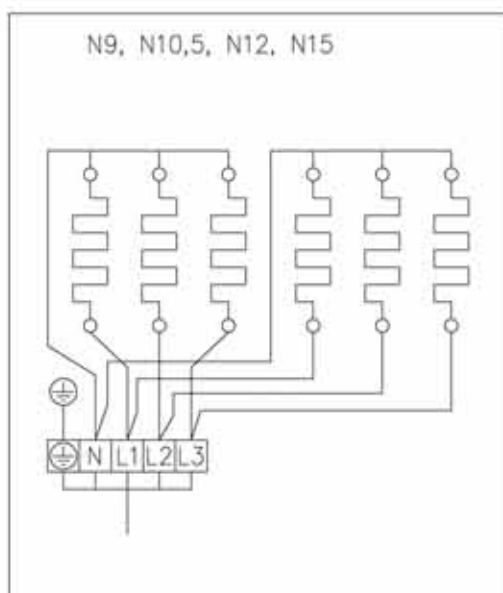


Рисунок 2. Схема подключения

4. УКЛАДКА КАМНЕЙ:

- При укладке камней следует проверить, чтобы тены не прогнулись, и не было препятствий для циркуляции воздуха.
- Уложите камни неплотно. Плотная заполненная емкость для камней вызывает перегрев тенов (сокращает срок их службы) и увеличивает время нагревания парильни.
- Подходящий для электрокаменки диаметр камней – 4-7 см.
- Тены должны быть полностью закрыты камнями.

НЕ ПОЛНОСТЬЮ ЗАПОЛНЕННАЯ ЕМКОСТЬ ДЛЯ КАМНЕЙ СОЗДАЕТ ОПАСНОСТЬ ВОЗНИКНОВЕНИЯ ПОЖАРА!

КАЖДЫЙ РАЗ ПЕРЕД ВКЛЮЧЕНИЕМ ЭЛЕКТРОКАМЕНКИ ОСМОТРИТЕ ПАРИЛЬНЮ!

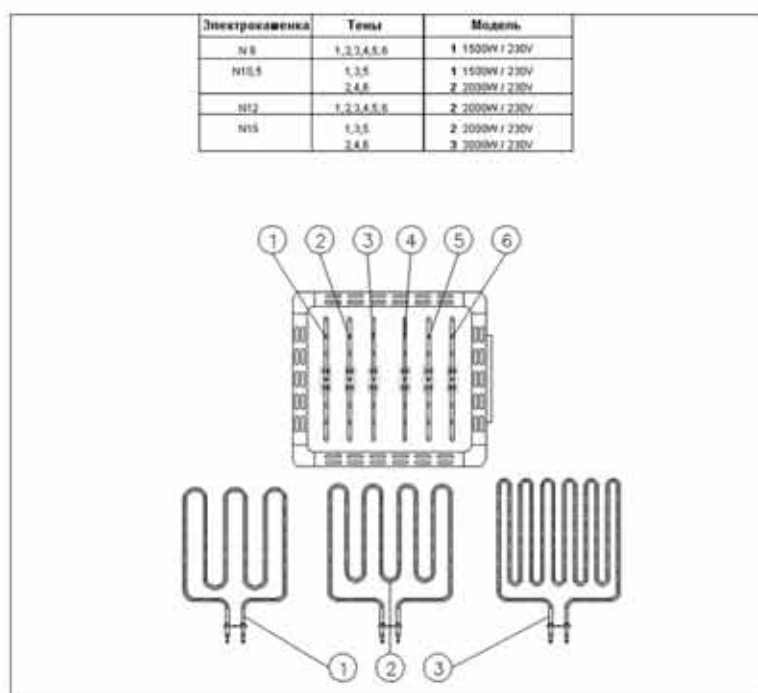
5. ВЕНТИЛЯЦИЯ САУНЫ:

- Для обеспечения достаточного содержания кислорода и свежести воздуха в сауне вентиляция должна быть максимально эффективной. Свежий воздух рекомендуется подавать близко к каменке (не ближе, чем 50 см)
- Труба приточного воздуха должна иметь регулируемый клапан.
- Выпускной клапан должен быть, как минимум, в два раза больше впускного. Выпускной клапан может быть установлен на стене напротив каменки на высоте не менее 20 см выше впускного клапана.

6. КОНСТРУКЦИЯ САУНЫ:

- Сауна должна иметь хорошую теплоизоляцию, особенно потолок, через который выходит большая часть пара. Теплоизоляцию сауны рекомендуется защитить влагонепроницаемым материалом, например, алюминиевой бумагой. Для облицовки поверхностей следует всегда использовать дерево.

7. ЗАПАСНЫЕ ЧАСТИ:



EE

ELEKTRIKERISTE NARVI-ULTRA JA NARVI-ULTRA PLUS PAIGALDUS- JA KASUTUSJUHEND

PÕRANDALE PAIGUTATAVAD ELEKTRIKERISED N 9, N 10.5, N 12, N 15

1. ELEKTRIKERISE TARNEKOMPLEKTI KUULUVAD:

1. Elektriokeris
2. Kinnituskruvid
3. Paigaldus- ja kasutusjuhend
4. Juhtpult tarnitakse lisatasu eest.

2. ENNE KERISE PAIGALDAMIST:

Kontrollige alljärgnevaid asjaolusid:

- Kerise võimsuse (kW) vastavus leiliruumi mahule (m³).
- Tabelis 1 on nimetatud erinevate kerisetüüpide jaoks sobivad leiliruumi mahud.
- Kui leiliruumis on tellis-, kahhel- või klaaspindu, tuleb niisuguste seinte iga ruutmeetri kohta arvestada täiendavalt juurde 1,5 m³ leiliruumi mahtu. Kerise soovitatav võimsus määratakse saadud tulemuse alusel tabeli 1 abil.

Leiliruumi maht peab jääma tabelis 1 nimetatud piiridesse.

- Leiliruumi minimaalne lubatud kõrgus ja ohutusnõuetele vastavad minimaalsed vahekaugused on nimetatud tabelis 1.
- Elektriokerise võib paigaldada ka seinakorva. Sellisel juhul pidage kinni joonisel 1 esitatud nõuetest ohutute vahekauguste suhtes.

LEILIRUUMI TOHIB PAIGALDADA AINULT ÜHE ELEKTRIKERISE.

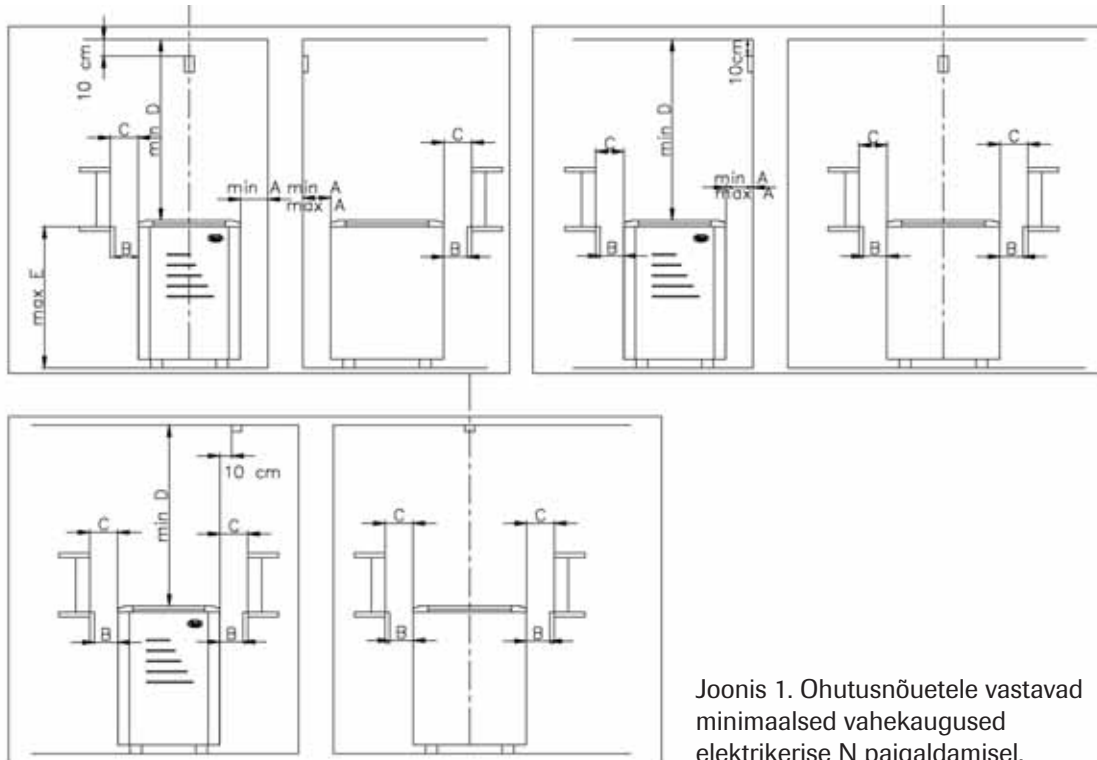
Tabel 1. Elektriokeriste N paigaldusandmed

Kerise mudel	Võimsus kW	Leiliruum			Ohutusnõuetele vastavad minimaalsed vahekaugused					Kivide kogus	Elektriühendused *)	
		Maht		Kõrgus	Külgedel	Ees	Ees	Laeni	Põrandani		400V 3N	Kaitsmed
		vähemalt	kuni									
		m³	m³	cm	cm	cm	cm	cm	cm	kg	mm²	A
N 9	9	8	12	210	12	10	15	140	68	50	5x2,5	3x16
N 10,5	10.5	9	15	210	12	10	15	140	68	50	5x2,5	3x20
N 12	12	10	18	210	16	10	15	140	68	50	5x4	3x20
N 15	15	14	24	210	16	10	15	140	68	50	5x6	3x25

**) vt joonist 1

*) Toitekaablina kasutatakse
kummiisolatsiooniga kaablit
H07RN-F või selle analooge

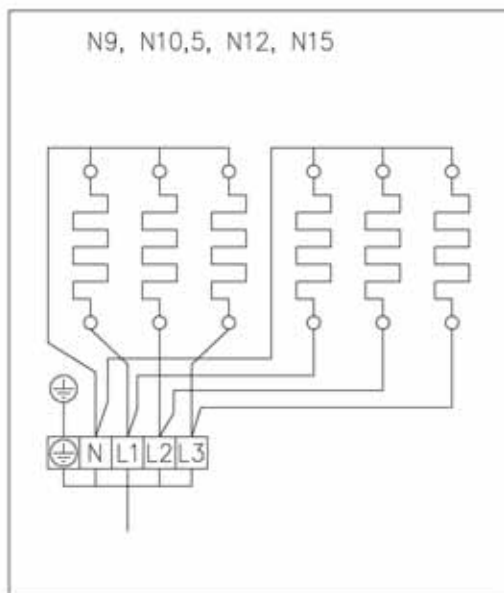
3. PAIGALDAMINE:



Joonis 1. Ohutusnõuetele vastavad minimaalsed vahekaugused elektrikerise N paigaldamisel.

3.1 ELEKTRIKERISE PAIGALDAMINE

- Põrandal seisev keris kinnitatakse kahe jala abil põrandale külge.
- Elektrikerise paigaldamisel pidage kinni minimaalseid vahekaugusi puudutavatest ohutusnõuetest (vt joonist 1).
- Elektrivõrguga tohib kerist ühendada ainult elukutseline elektrik, kes teeb ühendused vastavalt kehtivatele ohutuseeskirjadele.
- Kerise toitekaablina kasutage kummisolatsiooniga kaablit H07RN-F või selle analooge. Kaabli elektrijuhi ristlõikepindala ja kaitsmete nimiväärtus on nimetatud tabelis 1.
- Kerist juhtpuldi ja signaallambiga ühendavate juhtmete ristlõikepindala peab vastama kerise toitekaabli elektrijuhi ristlõikepindalale.



Joonis 2. Elektriühenduste skeem

4. KERISEKIVIDE LADUMINE:

- Kivide ladumisel jälgige, et kerise osad ei koolduks ja et õhk takistusteta ringleks.
- Laduge kivid hõredalt. Liiga tihedasti täis laotud kivimahuti põhjustab kivide ja kerise ülekuumenemise (lüheneb nende kasutusaeg) ja pikendab leiliruumi soojenemiseks kuluvat aega.
- Elektri kerise jaoks sobivad kivid läbimõõduga 4...7 cm.
- Soojendustorud peavad olema kividega täielikult kaetud.

AINULT POOLENISTI TÄIDETUD KIVIMAHUTI PÕHJUSTAB TULEKAHJUOHTU!

ENNE KERISE KÜTMISE ALUSTAMIST VAADAKE LEILIRUUM ALATI ÜLE.

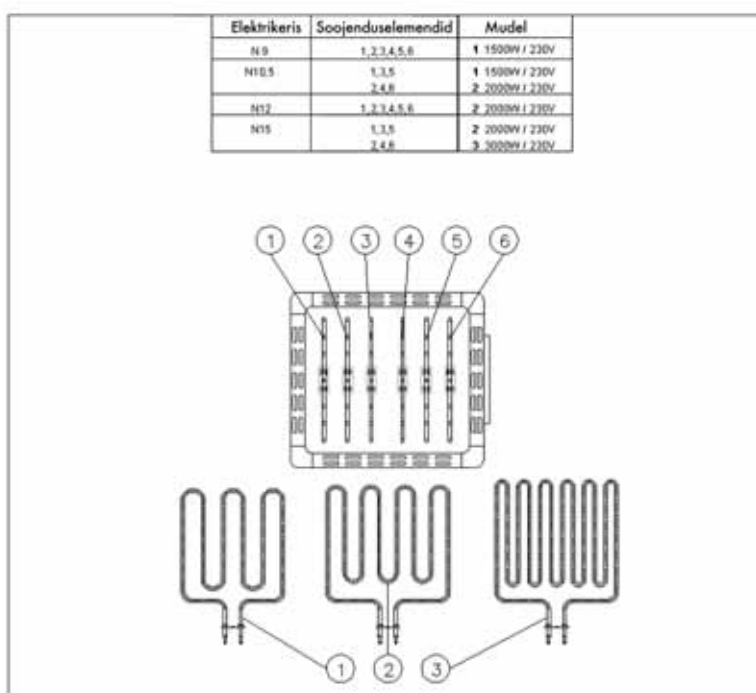
5. SAUNA VENTILEERIMINE:

- Et õhk saunas oleks värske ja sisaldaks piisavalt palju hapnikku, peab ventilatsioon olema võimalikult tõhus. Värske õhk tuleb leiliruumi juhtida kerise lähedal (aga mitte lähemal kui 50 cm).
- Õhu sissevoolukanal peab olema varustatud reguleeritava klapiga.
- Õhu väljalaskeklapp peab olema vähemalt kaks korda suurem kui sisselaskeklapp. Väljalaskeklapi tohib paigutada kerise vastas olevale seinale ja vähemalt 20 cm sisselaskeklapist kõrgemale.

6. SAUNA EHITUS:

- Saun peab olema korraliku soojusisolatsiooniga, kusjuures eriti hästi peab olema isoleeritud lagi, mille kaudu pääseb välja suur osa aurust. Sauna soojusisolatsiooni on soovitatav kaitsta mingisuguse niiskuskindla materjaliga, näiteks alumiiniumfooliumiga. Pindade voorderdamiseks kasutage alati puitu.

7. VARUOSAD:



LV

UZSTĀDĪŠANAS UN EKSPLOATĀCIJAS INSTRUKCIJA NARVI-ULTRA UN NARVI-ULTRA PLUS

GRĪDAS ELEKTRISKIE SILDĪTĀJI N 9, N 10.5, N 12, N 15

1. ELEKTRISKĀ SILDĪTĀJA PIEGĀDES KOMPLEKTĀ IETILPST:

1. Elektriskais sildītājs
2. Stiprinājuma skrūves
3. Uzstādīšanas un ekspluatācijas instrukcija

Vadības pults tiek piegādāta par papildus samaksu.

2. PIRMS UZSTĀDĪŠANAS JĀPĀRBAUDA SEKOJOŠAIS:

- Lai sildītāja jauda (kW) atbilstu pērtuves tilpumam (m³).
- 1. tabulā norādīti pērtuves tilpumi dažādu veidu sildītājiem.
- Ja pērtuvē ir ķieģeļu, flīžu vai stikla virsmas, uz katru šādas sienas kvadrātmetru jāparedz 1,5 m³ papildu pērtuves tilpuma. Saskaņā ar to nepieciešamā sildītāja jauda tiek noteikta atbilstoši 1. tabulai.

Pērtuves tilpumi nedrīkst būt ne lielāki, ne mazāki par 1. tabulā minētajiem datiem.

- Minimālais pērtuves augstums un minimālie elektriskā sildītāja drošības attālumi norādīti 1. tabulā..
- Elektrisko sildītāju turklāt var uzstādīt sienas padziļinājumā, bet jābūt ievērotiem visiem 1. zīmējumā minētiem drošības attālumiem.

PĒRTUVĒ DRĪKST UZSTĀDĪT TIKAI VIENU ELEKTRISKO SILDĪTĀJU.

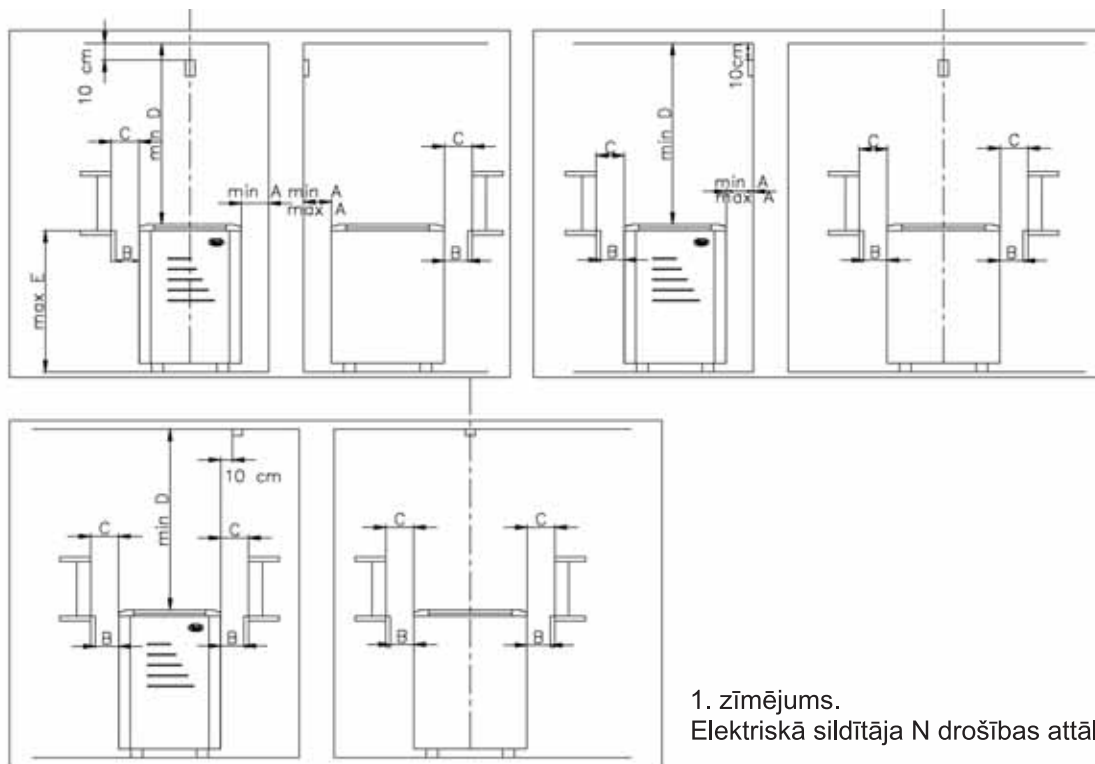
1. tabula. Sildītāja N uzstādīšanas dati

Sildītāja modelis	Jauda	Pērtuve			Minimālie pieļaujamie drošības attālumi					Akmeņu skaits	Pieslēgums*)	
		Tilpums		Augstums min. cm	No sāniem A **)	Priekšpusē B **)	Priekšpusē C **)	Līdz griestiem D **)	Līdz grīdai E **)		400V 3N	Kūstoši drošinātāj
		min m³	max m³									
	kW				cm	cm	cm	cm	cm	kg	mm²	A
N 9	9	8	12	210	12	10	15	140	68	50	5x2,5	3x16
N 10,5	10.5	9	15	210	12	10	15	140	68	50	5x2,5	3x20
N 12	12	10	18	210	16	10	15	140	68	50	5x4	3x20
N 15	15	14	24	210	16	10	15	140	68	50	5x6	3x25

**) Skat. 1. zīm

*) Savienojumam tiek izmantots kabelis ar gumijas izolāciju H07RN-F vai analogu

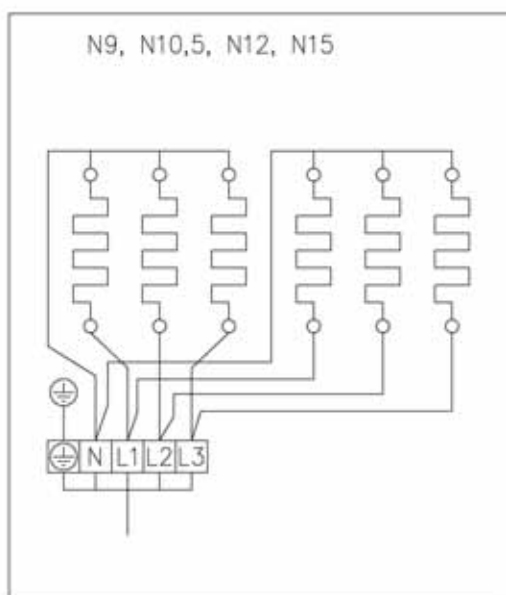
3. UZSTĀDĪŠANA:



1. zīmējums.
Elektriskā sildītāja N drošības attālumi.

3.1 ELEKTRISKĀ SILDĪTĀJA UZSTĀDĪŠANA

- Grīdas elektrisko sildītāju piestiprina ar divām kājiņām pie grīdas.
- Uzstādot elektrisko sildītāju, nepieciešams ievērot drošības attālumus (Skatīt 1. zīmējumu).
- Sildītāja pieslēgšanu energoapgādes tīklam var veikt tikai profesionāls elektriķis saskaņā ar spēkā esošiem drošības noteikumiem.
- Savienojumam tiek izmantots kabelis ar gumijas izolāciju H07RN-F vai analoģu. Kabeļa šķērsgrīzums un vislielākā drošinātāja atslēgšanas strāva norādīti 1. tabulā.
- No sildītāja līdz vadības pultij un signāllampai ievilkto kabeļu šķērsgrīzumam jāatbilst sildītāja elektrības kabeļa šķērsgrīzumam.



2. zīmējums. Pieslēgšanas shēma.

4. AKMEŅU SALIKŠANA:

- Liekot akmeņus, jāpārbauda, lai cauruļu elementi neieliektos un nebūtu šķēršļu gaisa cirkulācijai.
- Nelieciet akmeņus blīvi. Blīvi aizpildīta tilpne akmeņiem izraisīs cauruļu elementu pārkaršanu (samazina to darbмūža ilgumu) un palielina pērtuves sasilšanas laiku.
- Elektriskam sildītājam piemērojams akmeņu diametrs - 4- 7 cm.
- Cauruļu elementiem jābūt pilnībā pārklātiem ar akmeņiem.

NEPILNĪGI AIZPILDĪTA TILPNE AKMEŅIEM RADA UGUNSGRĒKA RISKU!

PIRMS KATRAS ELEKTRISKĀ SILDĪTĀJA IESLĒGŠANAS JĀAPSKATA PĒRTUVI.

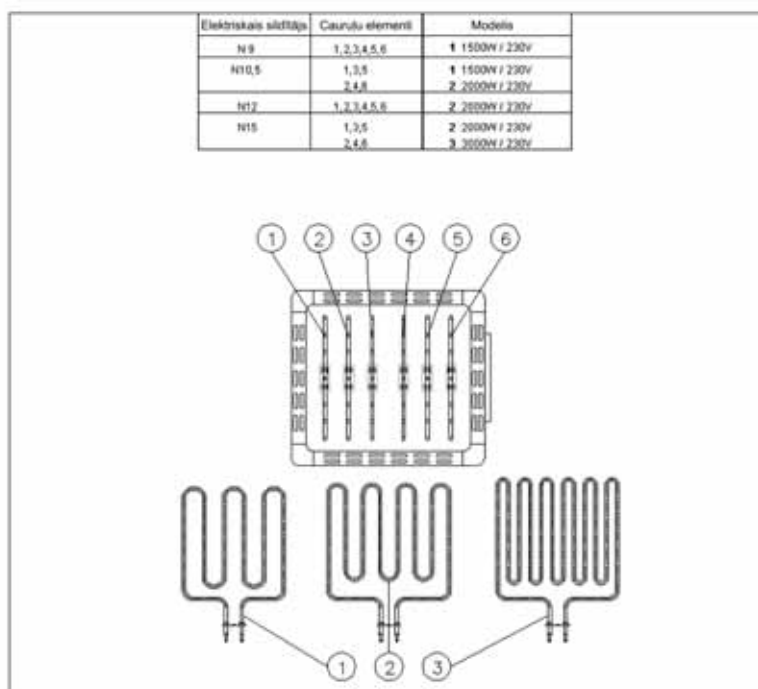
5. SAUNAS VENTILĀCIJA:

- Pietiekama skābekļa satura un gaisa svaiguma nodrošināšanai ventilācijai saunā jābūt maksimāli efektīvai. Svaigo gaisu ieteicams ievadīt tuvu sildītājam (bet ne mazāk kā 50 cm).
- Gaisa ievades caurulei jābūt regulējamam vārstam.
- Izvades vārstam jābūt vismaz divas reizes lielākam nekā ievades vārstam. Izvades vārstu var uzstādīt uz sienas pretim sildītājam ne mazāk kā 20 cm virs ievades vārsta.

6. SAUNAS KONSTRUKCIJA:

- Saunā jābūt labai siltumizolācijai, īpaši griestos, caur kuriem tiek izvadīta lielākā daļa tvaika. Saunas siltumizolāciju ieteicams aizsargāt ar mitrumnecaurlaidīgu materiālu, piemēram, alumīnija papīru. Virsmas apšūšanai vienmēr jāizmanto koks.

7. REZERVES DAĻAS:



LT

"NARVI-ULTRA" IR "NARVI-ULTRA PLUS" MONTAVIMO IR NAUDOJIMO INSTRUKCIJA

ELEKTRINĖS KROSNELĖS N 9, N 10.5, N 12, N 15

1. ELEKTRINĖS KROSNELĖS ĮRANGOS KOMPLEKTĄ SUDARO:

1. Elektrinė krosnelė
 2. Tvirtinimo varžtai
 3. Montavimo ir naudojimo instrukcija
- Valdymo pultą galima įsigyti už papildomą mokestį.

2. PRIEŠ PRADEDANT MONTUOTI

- Patikrinkite, ar krosnelės galia (kW) atitinka saunos patalpos tūrį (m³).
- 1 lentelėje nurodyti saunos tūriai įvairiems krosnelių tipams.
- Jeigu saunoje yra plytų, apdailos plytelių arba stiklo paviršių, kiekvienam tokios sienos kvadratiniam metrui reikia papildomai numatyti 1,5 m³ saunos patalpos tūrio. Remiantis šiais duomenimis pagal 1 lentelę apskaičiuojamas krosnelės galingumas.

Sauna negali būti didesnė ar mažesnė negu nurodyta 1 lentelėje.

- Mažiausias leidžiamas saunos patalpos aukštis ir kiti saugūs elektrinės krosnelės atstumai taip pat pateikti 1 lentelėje.
- Elektrinę krosnelę galima montuoti sienos nišoje, tačiau tokiu atveju būtina laikytis saugių atstumų, nurodytų 1 lentelėje.

SAUNOJE LEIDŽIAMA MONTUOTI TIK VIENĄ ELEKTRINĘ KROSNELĘ!

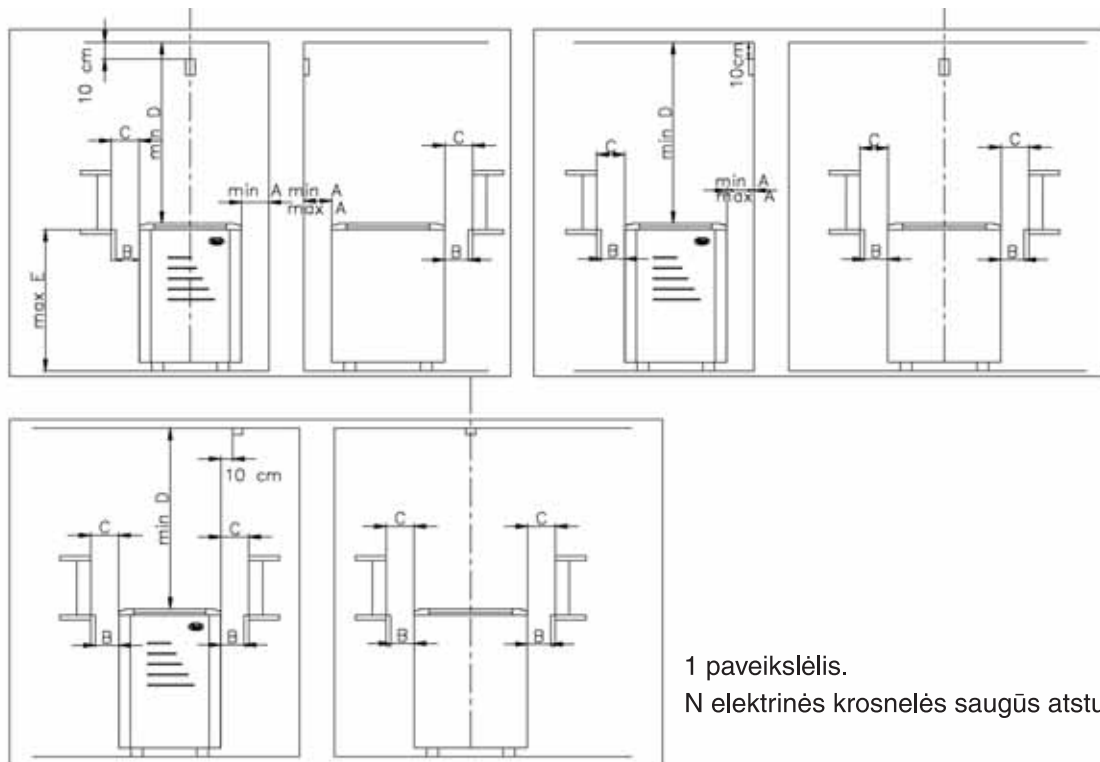
1 lentelė. N elektrinės krosnelės montavimo duomenys

Krosnelės modelis	Galingumas, kW	Sauna			Mažiausi / didžiausi leistini saugūs atstumai					Akmenų svoris, kg	Jungimas*)	
		Tūris		Min. aukštis, cm	Iš šono	Iš priekio	Iš priekio	Iki lubų	Iki grindų		400V 3N	Lydieji sagikliai
		min m ³	maks m ³		A **) cm	B **) cm	C **) cm	D **) cm	E **) cm		mm ²	A
N 9	9	8	12	210	12	10	15	140	68	50	5x2,5	3x16
N 10,5	10,5	9	15	210	12	10	15	140	68	50	5x2,5	3x20
N 12	12	10	18	210	16	10	15	140	68	50	5x4	3x20
N 15	15	14	24	210	16	10	15	140	68	50	5x6	3x25

**) žr. 1 pav.

*) sujungimui naudokite HO7RN-F arba panašų kabelį su gumos izoliacija.

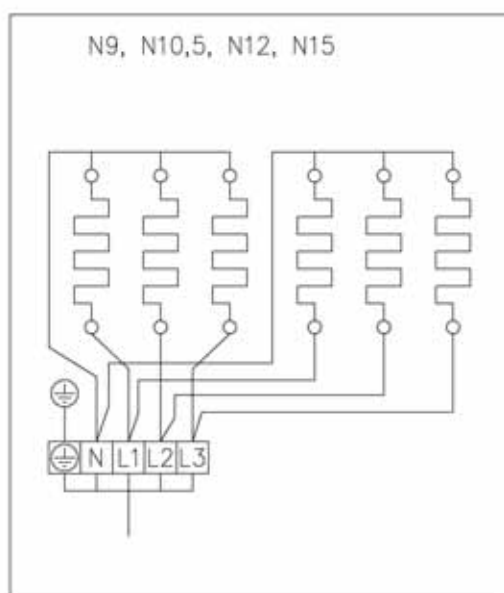
3. MONTAVIMAS:



1 paveikslėlis.
N elektrinės krosnelės saugūs atstumai

3.1 ELEKTRINĖS KROSNELĖS MONTAVIMAS

- Elektrinė krosnelė prie grindų tvirtinama dviem kojelėmis.
- Montuojant elektrinę krosnelę būtina laikytis saugių atstumų (žr. 1 paveikslėlį).
- Įjungti krosnelę į elektros tinklą gali tik kvalifikuotas elektrikas pagal galiojančias saugos taisykles.
- Sujungimui naudokite H07RN-F tipo arba panašų kabelį su gumos izoliacija. Kabelio skerspjūvis ir didžiausia saugiklio išjungimo srovė nurodyti 1 lentelėje.
- Kabelių, nutiestų nuo krosnelės iki valdymo pulto ir šviesos signalo, skerspjūvis turi būti toks pat, kaip ir krosnelės jungiamojo kabelio.



2 paveikslėlis. Jungimo schema

4. AKMENŲ DĖJIMAS:

- Dedant akmenis, būtina patikrinti, ar kaitinimo elementai neįlinko, ar nėra kliūčių orui cirkuliuoti.
- Akmenis dėkite, palikdami tarp jų oro tarpus. Per daug glaudžiai sudėjus akmenis į talpą gali perkaisti kaitinimo elementai (trumpėja jų naudojimo laikas), sauna kaista ilgiau.
- Tinkamiausias elektrinės krosnelės akmenų skersmuo - 4-7 cm.
- Kaitinimo elementai turi būti visiškai uždengti akmenimis.

NE VISIŠKAI UŽPILDYTA AKMENIMIS TALPA GALI SUKELTI GAISRĄ!

KIEKVIENĄ KARTĄ PRIEŠ ĮJUNGDAMI ELEKTRINĘ KROSNELE
APŽIŪRĖKITE SAUNĄ!

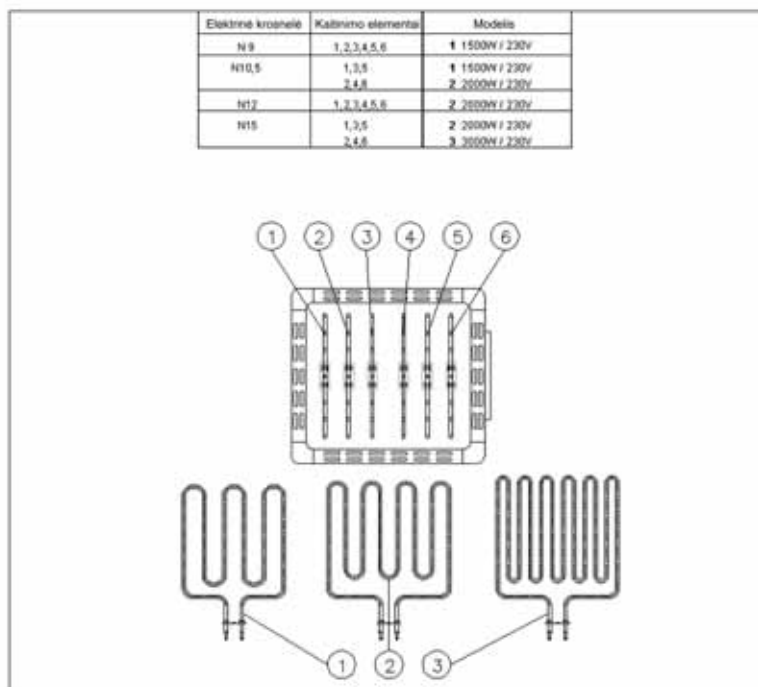
5. SAUNOS VENTILIACIJA:

- Siekiant užtikrinti, kad saunoje būtų pakankamai deguonies ir šviežio oro, reikia turėti gerą ventiliacijos sistemą. Šviežias oras turėtų patekti per angą, esančią šalia krosnelės (ne arčiau kaip 50 cm)
- Oro įleidimo kanalas turi turėti reguliuojamą sklendę.
- Oro išleidimo kanalas turi būti ne mažiau kaip du kartus didesnis negu įleidžiamasis. Oro išleidimo sklendė (vožtuvas) turi būti sumontuota priešingoje krosnelės sienos pusėje ne mažiau kaip 20 cm aukščiau negu oro įleidimo sklendė.

6. SAUNOS KONSTRUKCIJA:

Saunoje turi būti gera šilumos izoliacija, ypač lubų, per kurias išeina daugiausia garo. Saunos šilumos izoliaciją rekomenduojama apsaugoti drėgmei atspariomis medžiagomis, pavyzdžiui, aliuminio popieriumi. Paviršių visada rekomenduojama apkalti medžiu.

7. ATSARGINĖS DALYS:



VILLAMOS KÖVES PADLÓKEMENCE: N 9, N 10.5, N 12, N 15

1. A VILLAMOS KÖVES KEMENCE TARTALMA:

1. Villamos köves kemence
2. Rögzítő csavarok
3. Összeszerelési és kezelési útmutató
4. A vezérlő külön árban kiszállítható

2. ÖSSZESZERELÉS ELŐTT A KÖVETKEZŐKET ELLENŐRIZZE:

- A köves kemence teljesítmény-felvételének (kW) meg kell felelnie a gőzfürdő térfogatának (m³).
- Az 1. táblázat bemutatja milyen térfogatot igényelnek a különböző típusú köves kemencék.
- Amennyiben a gőzfürdőben téglá-, cserép-, vagy üvegfelületek találhatók, akkor minden egyes négyzetméter ilyen felületre további 1,5 m³ térfogatot kell számítani. Ennek alapján az 1. táblázat segítségével kiszámítható milyen teljesítmény-felvételű köves kemence szükséges.

A gőzfürdő térfogatának meg kell felelnie az 1. táblázatban feltüntetett adatokkal.

- A gőzfürdő minimális magasságát és a köves kemence minimális biztonságos távolságait szintén az 1. táblázat tartalmazza.
- A villamos köves kemencét a falban alakított mélyedésben is fel lehet állítani, de be kell tartani az 1. táblázatban bemutatott biztonságos távolságot.

A GŐZFÜRDŐBEN CSAK EGY VILLAMOS KÖVES KEMENCE FELÁLLÍTÁSA MEGENGEDETT.

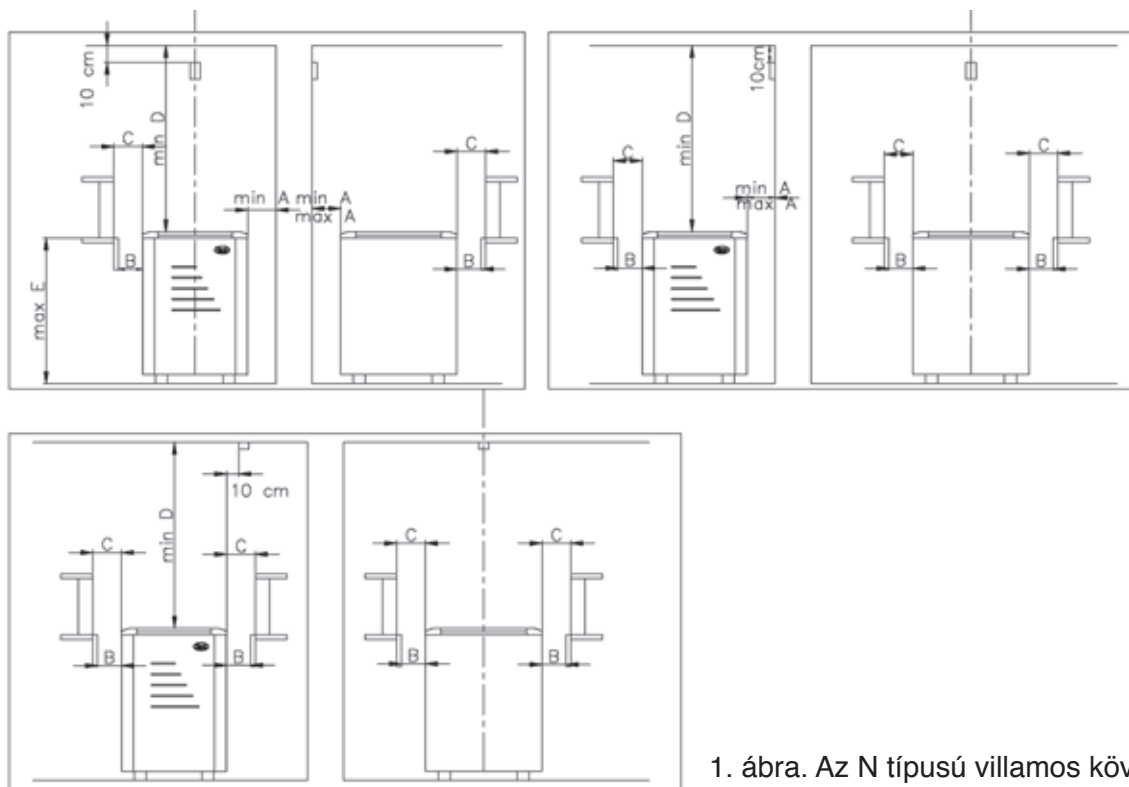
1. táblázat. N típusú villamos köves kemence adatai

Típus	Teljesítmény-felvétel	Gőzfürdő			Megengedett minimális biztonságos távolság					Kövek mennyisége	Csatlakoztatás*)	
		Térfogat		Magasság	Oldala	Eleje	Eleje	A plafonig	A padlóig		400V 3N	Olvadó biztosítékok
		min	max									
	kW	min m ³	max m ³	min cm	A **) cm	B **) cm	C **) cm	D **) cm	E **) cm	kg	mm ²	A
N 9	9	8	12	210	12	10	15	140	68	50	5x2,5	3x16
N 10,5	10.5	9	15	210	12	10	15	140	68	50	5x2,5	3x20
N 12	12	10	18	210	16	10	15	140	68	50	5x4	3x20
N 15	15	14	24	210	16	10	15	140	68	50	5x6	3x25

**) lásd az 1. ábrát

*) Csatlakozó kábelként gumiszigetelésű H07RN-F típusú, vagy hasonló kábelt használunk

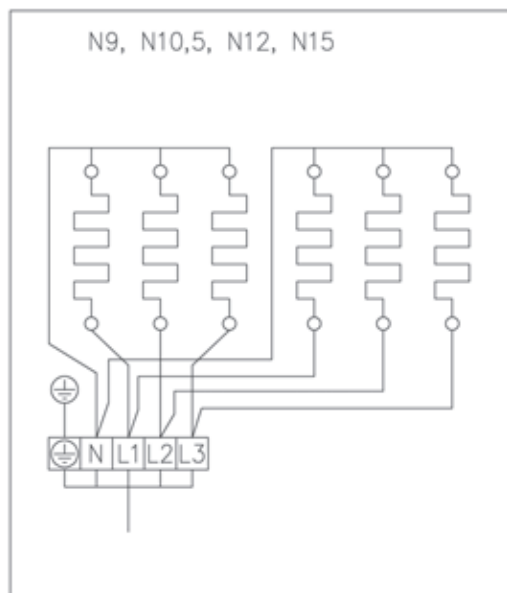
3. ÖSSZESZERELÉS:



1. ábra. Az N típusú villamos köves kemence biztonságos távolsága

3.1 A KÖVES KEMENCE ÖSSZESZERELÉSE

- A villamos köves padlókemencét két lábbal a padlóhoz kell rögzíteni.
- Összeszerelés közben be kell tartani az előírt biztonságos távolságot (1. ábra).
- A köves kemence villamosítását csakis szakképzett villanyszerelő végezheti, a biztonsági szabályoknak megfelelően.
- Csatlakozó kábelként gumiszigetelésű H07RN-F típusú, vagy hasonló kábelt használjunk. A csatlakozó kábel keresztmetszetét valamint a biztosítékok kikapcsolását okozó áramerősséget az 1. táblázat tartalmazza.
- A kemencétől a vezérlőhöz és fényjelhez vezető vezeték keresztmetszetének egyeznie kell a kábel keresztmetszetével.



2. ábra Csatlakoztatás

4. A KÖVEK ELHELYEZÉSE:

- A kövek elhelyezésekor figyelni kell arra, hogy a melegítőelem ne legyen meghajlítva, és ne legyen akadályozva a légkeringés.
- A kövek szabadon legyenek elhelyezve. A tömören megrakott kőtároló következtében túlmelegszik a melegítőelem, ami csökkenti annak életét, és hosszabb ideig melegszik a gőzfürdő.
- A villamos köves kemence részére legmegfelelőbb a 4-7 cm átmérőjű kő használata.
- A melegítőelem legyen teljesen lefedve kővel.

A NEM ELÉGGE FELTÖLTÖTT KŐTÁROLÓ TŰZVESZÉLYES!

A VILLAMOS KÖVES KEMENCE MINDEGYIK HASZNÁLATA ELŐTT VIZSGÁLJA MEG A GŐZFÜRDŐT.

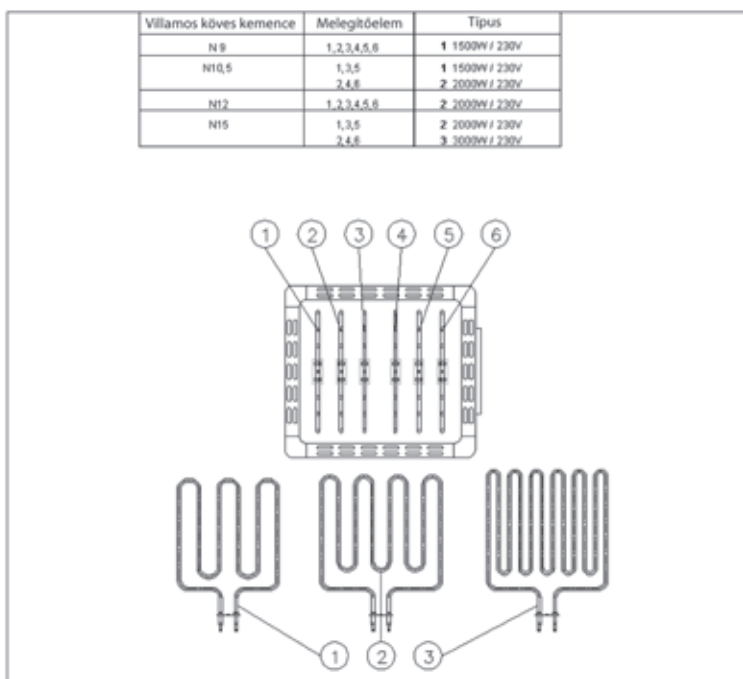
5. A SAUNA SZELLŐZTETÉSE:

- Az elegendő oxigénellátás és friss levegő érdekében a szaunában maximálisan hatásosan kell működnie a szellőzőrendszernek. A friss levegőnek ajánlatos beáramlania a köves kemence közelében, de nem közelebb 50 cm-nél.
- A csövet, amelyen beáramlik a levegő, szabályozható szeleppel kell ellátni.
- A kivezető szelep mérete legalább kétszerese legyen a bevezetőnél. A kivezető szelepet fel lehet helyezni a köves kemencével szembeni falra, legalább 20 cm-nél magasabban a bevezető szelepnél.

6. A SAUNA SZERKEZETE:

- A szaunának magas fokú hőszigeteléssel kell lennie ellátva, különösen a mennyezetnek, amelyen keresztül a legtöbb gőz távozik. A sauna hőszigetelését ajánlatos vízálló anyaggal védeni, például alumínium papírral. A felületek burkolatát kizárólag fából ajánlatos készíteni.

7. ALKATRÉSZEK:



INSTRUKCJA INSTALOWANIA I UŻYTKOWANIA PIECÓW NARVI-ULTRA i NARVI-ULTRA PLUS

STOJĄCE PIECE ELEKTRYCZNE DO SAUNY N 9, N 10.5, N 12, N 15

1. W SKŁAD DOSTARCZANEGO ZESTAWU WCHODZĄ:

1. Piec elektryczny
2. Wkręty mocowania
3. Instrukcja instalowania i obsługi
4. Sterownik dostarczany jest za dodatkową opłatą.

2. PRZED PRZYSTĄPIENIEM DO INSTALOWANIA NALEŻY SPRAWDZIĆ:

- Czy moc pieca (kW) odpowiada kubaturze parni (m³).
- W tabeli 1 podano objętość parni odpowiednią dla różnych typów pieców.
- Jeżeli w parni znajdują się powierzchnie z cegły, z płytek lub szkła, to na każdy metr kwadratowy takiej powierzchni należy dodać 1,5 m³ dodatkowej kubatury parni. Na podstawie takiego obliczenia w tabeli 1 odczytuje się wymaganą moc pieca.

Kubatury parni nie mogą być ani mniejsze, ani większe od wartości podanych w tabeli 1.

- W tabeli 1 podano także minimalną, dopuszczalną wysokość sauny i pozostałe odstępy bezpieczeństwa.
- Piec można zainstalować również w niszy ściany, lecz należy spełnić wymagania dotyczące odstępów bezpieczeństwa zamieszczonych w tabeli 1.

W SAUNIE MOŻNA ZAINSTALOWAĆ TYLKO JEDEN PIEC.

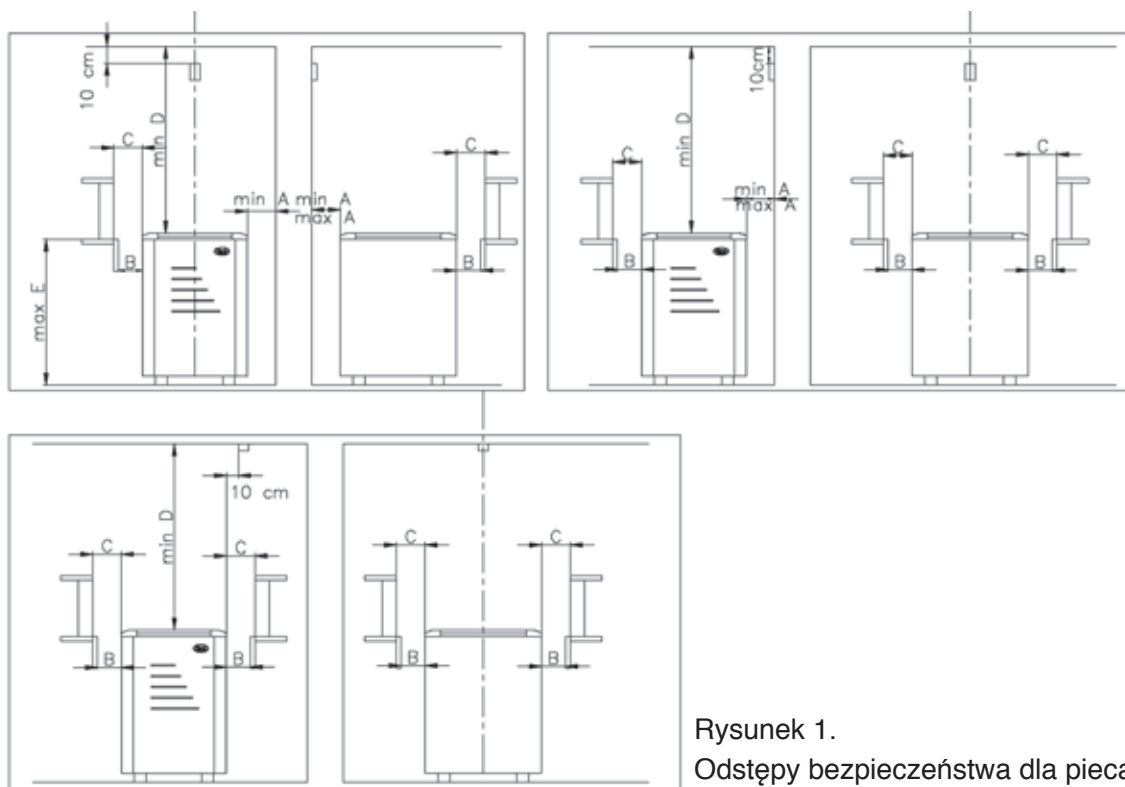
Tabela 1. Dane montażowe pieca N

Model pieca	Moc w kW	Parnia			Minimalne dopuszczalne odstępy bezpieczeństwa					Masa kamieni kg	Przylącze elektryczne*)	
		Objętość		Wysokość min cm	Z boku	Z przodu	Z przodu	Do sufitu	Do podłogi		400V topikowe	Bezpieczniki
		min m ³	maks. m ³		A **) cm	B **) cm	C **) cm	D **) cm	E **) cm		3 fazy mm ²	A
N 9	9	8	12	210	12	10	15	140	68	50	5x2,5	3x16
N 10,5	10.5	9	15	210	12	10	15	140	68	50	5x2,5	3x20
N 12	12	10	18	210	16	10	15	140	68	50	5x4	3x20
N 15	15	14	24	210	16	10	15	140	68	50	5x6	3x25

**) patrz rys. 1

*) Jako przewodu zasilającego używać przewodu z izolacją gumową H07RN-F lub analogicznego

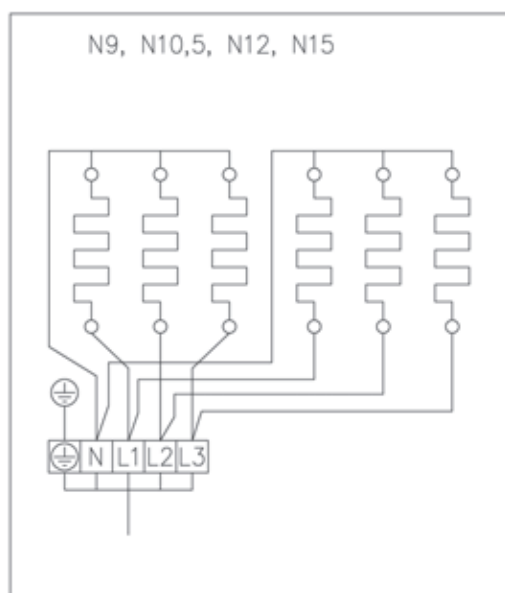
3. INSTALOWANIE:



Rysunek 1.
Odstępy bezpieczeństwa dla pieca N

3.1 ZAINSTALOWANIE PIECA

- Piec stojący należy przymocować dwiema nóżkami do podłogi.
- Podczas instalowania należy koniecznie zachować odstępy bezpieczeństwa (patrz rysunek 1).
- Podłączenie pieca do sieci elektrycznej może wykonać tylko zawodowy elektryk, zgodnie z obowiązującymi przepisami bezpieczeństwa.
- Jako przewód zasilający należy zastosować przewód w izolacji gumowej typu H07RN-F lub analogiczny. Pole powierzchni przekroju żył przewodu oraz wartość prądu wyłączenia bezpieczników podane są w tabeli 1.
- Pole powierzchni przekroju żył przewodu łączącego piec ze sterownikiem i lampą powinno odpowiadać przekrojowi przewodu zasilającego.



Rysunek 2. Schemat podłączenia

4. UKŁADANIE KAMIENI:

- W czasie układania kamieni należy uważać, aby elementy grzejne nie wygięły się i nie było przeszkód w swobodnej cyrkulacji powietrza.
- Układać kamienie luźno. Ściśle wypełniony pojemnik na kamienie powoduje przegrzanie elementów grzejnych (skraca czas użytkowania ich) i zwiększa czas nagrzewania pary.
- Średnica kamieni odpowiednich do tego pieca – 4-7 cm.
- Elementy grzejne muszą być całkowicie zakryte kamieniami.

NIEZAPEŁNIONY CAŁKOWICIE POJEMNIK NA KAMIEŃ STWARZA
NIEBEZPIECZEŃSTWO WYBUCHU POŻARU!

ZAWSZE PRZED WŁĄCZENIEM PIECA NALEŻY OBEJRZEĆ PARNIĘ.

5. WENTYLACJA SAUNY:

- W celu zachowania odpowiedniej zawartości tlenu i świeżości powietrza w saunie należy zapewnić maksymalnie skuteczną wentylację. Zaleca się, aby dopływ świeżego powietrza znajdował się blisko pieca (nie bliżej niż 50 cm).
- Kanał powietrza dopływającego musi być wyposażony w regulowaną przysłonę.
- Kanał wyjściowy powietrza musi mieć minimum dwa razy większy przekrój od kanału wejściowego. Przysłona kanału wyjściowego może być zainstalowana na ścianie naprzeciw pieca, na wysokości nie mniej niż 20 cm powyżej otworu doprowadzającego powietrze.

6. KONSTRUKCJA SAUNY:

- Sauna musi mieć dobrą izolację termiczną, zwłaszcza sufitu, przez który uchodzi duża część pary. Zaleca się zabezpieczyć izolację termiczną sauny materiałem nieprzepuszczającym wilgoci, na przykład, folią aluminiową. Okładzinę powierzchni zawsze należy wykonać z drewna.

7. CZĘŚCI ZAPASOWE:

